

DE

1) INFORMATIONEN

Benutzer müssen diese Informationshinweise und Anweisungen vor der Verwendung des Produkts sorgfältig lesen und verstehen.

2) WARNUNG

⚠ Alpinismus (Klettern in Eis, Schnee oder Fels) erfordert Kenntnisse und birgt Risiken, die zu Tod oder Verletzungen führen können. ⚠ Wer Grivel-Produkte verwendet, muss über die erforderlichen technischen und sicherheitstechnischen Kenntnisse verfügen und trägt die Verantwortung für die Risiken, die bei unsachgemäßer Verwendung entstehen. ⚠ Jegliche Modifikationen am Originalprodukt können die Sicherheit und Lebensdauer des Produkts erheblich beeinträchtigen. ⚠ Jegliche Modifikationen erfolgen auf eigenes Risiko und führen automatisch zum Erlöschen der Garantie. ⚠ Die Materialien sind nicht unbegrenzt haltbar. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jeder Benutzung und ersetzen Sie es gegebenenfalls.

3) ANWENDUNGSBEREICH

Eisschraube: Ein Anker, der in Eis geschraubt und nach Gebrauch wieder herausgeschraubt wird. Diese Ausrüstung ist persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe beim Bergsteigen, Klettern oder ähnlichen Aktivitäten gemäß der Norm EN 568:2015 (Bergausrüstung ⚠ Eisschrauben) und der UIAA-Norm 151.

4) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA). Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.grivel.com verfügbar.

5) CE-KENNZEICHNUNG UND ZERTIFIZIERUNGEN

CE: Europäisches Konformitätszeichen.Grivel-Eisschrauben sind gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 zertifiziert, die PSA der Kategorie II (Persönliche Schutzausrüstung) regelt. Diese PSA verhindert schwere Verletzungen, Wunden oder Tod im Falle eines Absturzes.⚠ Die für die EU-Baumusterprüfung zuständige Benannte Stelle ist: CERTOTTICA S.C.R.L. (Nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A ⚠ 32013 Longarone (BL) ⚠ Italien. ⚠ 0123: Die jährliche Produktionsprüfung dieser PSA gemäß Modul D der EU-Verordnung 2016/425 wird von der europäischen benannten Stelle TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr. 0123), Daimlerstraße 11, D-85748 Garching, Deutschland, durchgeführt.⚠ UIAA: Konformitätszeichen gemäß den Standards der UIAA (Internationaler Bergsteigerverband).Warnung: Labortests, Versuche, Gebrauchsanweisungen und Normen können die tatsächliche Anwendung nicht immer vollständig abbilden. Daher können die unter realen Einsatzbedingungen im natürlichen Umfeld erzielten Ergebnisse abweichen, mitunter erheblich. Die beste

Schulung ist kontinuierliches Üben unter der Aufsicht von kompetenten und geschulten Ausbildern.
6) BEZEICHNUNGEN
1. Verriegelungshebel, 2. Rohr, 3. Kurbel mit Knopf.
7) GEBRAUCH UND WARNHINWEISE
Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) und integraler Bestandteil eines Systems zur Absturzsicherung. Das Produkt darf ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwendet werden. Änderungen oder Modifikationen sind unzulässig. Dieses Gerät darf nur von einer Person mit Erfahrung und Kompetenz im sicheren Umgang damit oder unter deren direkter Aufsicht verwendet werden. Die Tätigkeit, für die diese Produkte verwendet werden, ist mit Gefahren verbunden. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Geräts kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung dieses Geräts gute Kenntnisse, einen guten Gesundheitszustand, umfassende Erfahrung und theoretisches Wissen erfordert. Erstellen Sie vor Beginn der Verwendung und der Arbeit einen Notfallplan für alle während der Arbeit auftretenden Notfallsituationen.
8) HAUPTANWENDUNGEN
8A. Eisschrauben
Eine Eisschraube muss immer korrekt eingeschraubt werden.- Durch das Platzieren einer Eisschraube unterhalb der Hüfte kann der Kletterer seine Hand für einige Momente unterhalb des Herzens halten und so die Durchblutung verbessern.Wählen Sie möglichst dickes und gleichmäßi-

ges Eis. Vermeiden Sie Bereiche mit weichem, luftigem oder rissigem Eis. Reinigen Sie die Eisoberfläche. Wählen Sie eine der Eisdicke entsprechende Schraubenlänge. Die Eisqualität bestimmt die Haltekraft der Eisschraube. Die Einschraubkraft muss gleichmäßig sein, damit die Eisschraube eine gute Haltekraft behält.Platzieren Sie eine Eisschraube in der richtigen Länge wie abgebildet (8C) und achten Sie darauf, das Seil sicher durch den Expresskarabiner zu führen (8D). Ein Standplatz muss mit mindestens zwei Eisschrauben ausgestattet sein. Setzen Sie beim Verlassen des Standplatzes sofort eine Eisschraube ein, um die Sturzgefahr zu verringern.8B. Heraus-schraubenSchrauben Sie die Eisschraube wie abgebildet heraus. Entfernen Sie den Eiskern schnell aus dem Inneren (8E). Schlagen Sie nicht auf die Schneide, um dies nicht zu beschädigen; schlagen Sie stattdessen auf den Kopf (8E). Die Verwendung des Grivel CANDELA Zubehörs kann Ihnen dabei helfen (8E).

8F. Wartung- Pflegen Sie die Schneidkanten der Schneidwerkzeuge sorgfältig und schärfen Sie sie mit einer Feile, ohne sie zu erhitzen. Beachten Sie dabei unbedingt die Schnittwinkel.- Pflegen Sie die Schneidkanten; schärfen Sie sie, wenn sie stumpf oder beschädigt sind.

WICHTIG! Zu vermeidende Risiken während der Verwendung: Vermeiden Sie längere Einwirkung von extremen Temperaturen, Meerwasser, scharfen und/oder schneidenden Kanten, chemischen und/oder ätzenden Stoffen und Lösungsmitteln, elektrischen Entladungen, Feuer und Hitze (künstliche Quellen oder Armaturenbreiter im Auto), Stürze aus großer Höhe, Verheddern in Gurten oder Verbindungsversystemen, Stöße gegen schwere Gegenstände, Quetschungen und Pendelstürze. Ein Gerät, das einer oder mehreren der oben genannten Bedingungen ausgesetzt war, kann seine Sicherheit erheblich beeinträchtigen und muss sofort ersetzt werden. Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung des Geräts an nassen oder vereisten Seilen, da dies seine Wirksamkeit drastisch verringern kann.

9) VOR- UND NACHBEWEGUNGSPRÜFUNG. Der Benutzer muss vor und nach jeder Benutzung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass: ⚠ das Gerät ordnungsgemäß funktioniert; ⚠ das Gerät keine offensichtlichen Gebrauchsschuppen, keine Anzeichen von Mikrorissen auf der Oberfläche aufweist und nicht abgenutzt oder korrodiert ist. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten aufgrund von Abnutzung. ⚠ Wenn die Geräte Anzeichen von Abnutzung, Oberflächenfehlern, Korrosion, Schnitten, beschädigten Nähten oder chemischer Verunreinigung aufweisen oder wenn Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Funktionsfähigkeit bestehen, müssen sie sofort außer Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall müssen die Geräte sofort ersetzt werden. Verwenden Sie die Geräte niemals, wenn sie Oberflächenfehler aufweisen oder Fehlfunktionen aufweisen.⚠ Gehen Sie mit Ihrem Gerät vorsichtig um und vermeiden Sie es, es aus großer Höhe fallen zu lassen, da dies zu unsichtbaren Schäden (Mikrorissen oder Schnitten) führen kann. Sollte dies dennoch passieren, überprüfen Sie das Gerät sorgfältig und ersetzen Sie es im Zweifelsfall sofort. ⚠ Ihre Sicherheit hängt von der dauerhaften Funktionsfähigkeit Ihres Geräts ab (es wird dringend empfohlen, das Gerät nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und seiner Historie (Nutzung, Lagerung, Prüfungen usw.). Wir empfehlen dringend, dass vor und nach der Verwendung Prüfungen durch eine sachkundige Person gemäß der Bedienungsanleitung durchgeführt werden, und zwar mindestens einmal jährlich.

10) KOMPATIBILITÄT

Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Systemkomponenten Ihrer Anwendung (Kompatibilität = einwandfreies Zusammenspiel der Funktionen). Prüfen Sie die Kompatibilität mit Steckverbindern/Verriegelungen/Seilen (Formen, Abmessungen usw.). Die verwendeten Komponenten müssen bestimmten Vorschriften entsprechen und das CE-Zeichen tragen.

11) PFLEGE UND WARTUNG
Reinigung: Verwenden Sie regelmäßig sauberes, warmes Wasser (max. 30 °C), gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (neutrale Seife). Lassen Sie das Gerät anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. Bei Verwen-

dung in maritimer Umgebung wird eine Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile des Geräts regelmäßig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit den Textilteilen. Dieser Vorgang muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.Lagerung: Nach Reinigung, Trocknung und Schmierung die Geräte an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren, fern von Metalloberflächen mit scharfen Kanten. Vor UV-Strahlung schützen. Geräte niemals nass oder feucht lagern.Transport: Beim Transport Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und Kontakt mit scharfen Werkzeugen vermeiden. Geräte nicht im Auto oder in geschlossenen, der Sonne ausgesetzten Räumen lagern. Für den Transport die mitgelieferte Schutzhülle verwenden oder, falls diese nicht verfügbar ist, eine Verpackung, die die Umversehrtheit des Produkts gewährleistet.

12) PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Geräts hängt von folgenden Faktoren ab: Nutzungshäufigkeit, Umgebungsbedingungen (z. B. Eis, Feuchtigkeit, Salz, extreme Temperaturen) und ordnungsgemäße Wartung.⚠ Bei gelegentlicher oder saisonaler Nutzung empfehlen wir, das Material alle 5 bis 10 Jahre auszutauschen. ⚠ Bei regelmäßiger Nutzung über das ganze Jahr beträgt die durchschnittliche Lebensdauer des Produkts in der Regel 3 bis 5 Jahre. ⚠ Bei häufiger professioneller Nutzung sollte das Gerät alle 3 bis 6 Saisons ausgetauscht werden. ⚠ Die Geräte sollten in jedem Fall mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen und erfahrenen Person geprüft werden. Die Lebensdauer des Produkts beginnt mit dem Herstellungsdatum.

13) Bedeutung der Kennzeichnungen und Rückverfolgbarkeit

Die Kennzeichnungen des Geräts gemäß EN 568 sind:1) Name des Herstellers; 2) Produktname; 3) Piktogramm: Warnung, vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung zu lesen; 4) Seriennummer XX-JJ (Seriennummer, Produktionsjahr); 5) Herkunftsland des Produkts; 6) CE-Kennzeichnung (Europäische Konformitätskennzeichnung); 7) (0123) Akkreditierungsnummer der benannten Stelle, die die jährliche Produktprüfung durchführt; 8) UIAA-Konformität; 9) Herstellungsdatum JJJJ/MM (Jahr/Monat).e Wirksamkeit drastisch verringern kann.

FR

1) MANUEL D'INFORMATION

Avant toute utilisation du produit, veuillez lire attentivement et

2) comprendre ces notes et instructions.

4) AVERTISSEMENT⚠ La pratique de l'alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) exige des connaissances et comporte des risques pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles. ⚠ Toute personne utilisant les produits Grivel doit posséder les connaissances techniques et les précautions nécessaires et assume l'entière responsabilité des risques liés à une utilisation incorrecte du produit. ⚠ Toute modification apportée au produit d'origine peut avoir des conséquences dangereuses pour la sécurité et la durée de vie du produit. ⚠ Toute modification est effectuée aux risques et périls de l'utilisateur et entraîne automatiquement l'annulation de la garantie. ⚠ Les matériaux ne sont pas éternels. Vérifiez l'outil avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le remplacer si nécessaire.

3) DOMAINE D'APPLICATION

Broche à glace : un point d'ancrage utilisé pour être vissé dans la glace et dévissé après utilisation. Cet équipement est un équipement de protection individuelle (EPI) utilisé pour se protéger contre les chutes de hauteur lors d'activités d'alpinisme, d'escalade ou d'activités similaires, conformément à la norme EN 568:2015 (Matériel de montagne - Broches à glace) et à la norme UIAA 151.

4) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Ce produit répond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI). La déclaration de conformité UE est disponible sur www.grivel.com

5) MARQUAGE CE ET CERTIFICATIONS

CE : Marque de conformité européenne.Les broches à glace Grivel sont certifiées conformes au règlement (UE) 2016/425, qui réglemente les EPI de catégorie III (équipements de protection individuelle). Cet EPI prévient les blessures graves, les plaies ou le décès en cas de

chute.⚠ L'organisme notifié européen ayant réalisé l'examen de type UE est : CERTOTTICA S.C.R.L. (n° 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italie. ⚠ 0123 : Le contrôle annuel de production de cet EPI, conformément au module D du règlement (UE) 2016/425, est effectué par l'organisme notifié européen TÜV SÜD Product Service GmbH (n° 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Allemagne.⚠ UIAA : Marque de conformité aux normes de UIIAA (Union internationale des associations d'alpinisme).Avertissement : Les tests en laboratoire, les essais, les notices d'utilisation et les normes ne peuvent pas toujours reproduire les conditions réelles d'utilisation. Les résultats obtenus en conditions réelles d'utilisation du produit en milieu naturel peuvent donc différer, parfois de manière significative. La meilleure formation consiste en une pratique régulière sous la supervision d'constructeurs compétents et formés.

6) NOMENCLATURE

1. Levier de verrouillage, 2. Tube, 3. Maniè-

7) UTILISATION ET AVERTISSEMENTS

Les dispositifs décrits dans ce manuel d'utilisation sont des EPI (Équipements de Protection Individuelle) et font partie intégrante d'un système d'arrêt de chute de hauteur. Le produit doit être utilisé exclusivement conformément aux indications de ce manuel d'utilisation, sans aucune modification. Ce dispositif doit être utilisé uniquement par une personne expérimentée et compétente, ou sous sa supervision directe. L'activité pour laquelle ces produits peuvent être utilisés est intrinsèquement dangereuse. Une utilisation ou un entretien incorrect de l'équipement peut entraîner des dommages, des blessures graves, voire mortelles. Veuillez noter que l'utilisation de ce dispositif requiert une bonne pratique, une bonne santé, une expérience approfondie et des connaissances théoriques. Avant toute utilisation, préparez un plan d'urgence pour faire face à toute situation d'urgence pouvant survenir.

8A. UTILISATIONS PRINCIPALES

8A. UsageUne broche à glace doit toujours être vissée correctement.- Placer une broche à glace plus bas que la taille permet au grimpeur de maintenir sa main sous le niveau du cil u pendant quelques instants, favorisant ainsi la circulation sanguine.- Choisir la glace la plus épaisse et la plus uniforme possible. Évitez les zones de glace molle, aérée ou fissurée. Nettoyez la surface de la glace. Choisissez une longueur de broche adaptée à l'épaisseur de la glace. La qualité de la glace détermine la tenue de la broche. La force de vissage doit être uniforme pour une bonne tenue.- Placez une broche à la longueur appropriée comme indiqué (8C) et veillez à passer la corde en toute sécurité dans le mousqueton (8D).- Un relai doit être installé avec au moins deux broches à glace. En quittant le relai, insérez immédiatement une broche à glace pour réduire le facteur de risque de chute.8B. DémontageDévissez la broche à glace comme indiqué. Retirez rapidement le noyau de glace de l'intérieur du tube (8E). Ne frappez pas les lames pour éviter de les endommager ; frappez plutôt la tête (8E). L'accessoire Grivel CANDELA peut vous faciliter la tâche (8E).

8F. Entretien- Entretenez soigneusement les lames et affûtez-les à la lime, sans les chauffer et en respectant scrupuleusement les angles de coupe.- Prenez soin des lames ; affûtez-les si elles sont émoussées ou endommagées. **IMPORTANT** - Risques à éviter lors de l'utilisation : Évitez toute exposition prolongée à des températures extrêmes, à l'eau de mer, aux lames tranchantes, aux produits chimiques et/ou corrosifs et aux solvants, aux décharges électriques, au feu et à la chaleur (sources artificielles ou tableaux de bord de voiture), aux chutes de grande hauteur, à l'enchevêtrement dans des sangles ou des systèmes de connexion, aux chocs avec des objets lourds, à l'écrasement et aux chutes pendulaires. Un appareil exposé à une ou plusieurs des conditions ci-dessus peut voir ses performances de sécurité considérablement réduites et doit être immédiatement remplacé. Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil sur des cordes mouillées ou glacées, car cela peut réduire considérablement son efficacité.

9) CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION
L'utilisateur doit effectuer un contrôle visuel avant et après chaque utilisation, en s'assurant que : ⚠ L'appareil fonctionne cor-

rectement ; ⚠ L'appareil ne présente aucun signe d'usure apparent, aucune trace de microfissures superficielles, et n'est ni usé ni corrodé. Portez une attention particulière aux arêtes vives dues à l'usure. ⚠ Si les appareils présentent des signes d'usure, des défauts de surface, de la corrosion, des coupures, des joints endommagés ou une contamination chimique, ou en cas de doute sur leur état ou leur fonctionnement, ils doivent être immédiatement mis hors service. En cas de doute, remplacez les appareils immédiatement. N'utilisez jamais les appareils s'ils présentent des défauts de surface ou un dysfonctionnement.⚠ Utilisez votre équipement avec précaution, en évitant de le faire tomber d'une hauteur importante, car cela pourrait causer des dommages invisibles (microfissures ou coupures). Si cela se produit, inspectez soigneusement l'appareil et, en cas de doute, remplacez-le immédiatement. ⚠ Votre vie dépend de l'efficacité continue de votre équipement (il est fortement recommandé que l'équipement soit à usage personnel) et de son historique (utilisation, stockage, inspections, etc.). Nous recommandons vivement qu'un contrôle avant et après utilisation soit effectué par une personne compétente, conformément aux instructions du manuel d'utilisation, et au moins une fois par an.

10) COMPATIBILITÉ

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres composants de votre système (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).Vérifiez la compatibilité avec les connecteurs, verrous et câbles (formes, dimensions, etc.). Les composants utilisés doivent être conformes à la réglementation en vigueur et porter le marquage CE.

11) ENTRETIEN

Nettoyage : Nettoyez fréquemment à l'eau tiède propre (30 °C maximum), éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Laissez ensuite sécher l'appareil à l'abri de toute source de chaleur directe. Un nettoyage est recommandé après chaque utilisation en milieu marin.Lubrification : Lubrifiez périodiquement les pièces mobiles de l'appareil avec une huile à base de silicone. Évitez tout contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être effectuée après nettoyage et séchage complet. Stockage : Après nettoyage, séchage et lubrification, rangez les appareils dans un endroit frais, sec et aéré, à l'écart des surfaces métalliques tranchantes. Évitez toute exposition aux rayons UV. Ne jamais stocker d'appareils humides.Transport : Pendant le transport, évitez toute compression, exposition directe au soleil et tout contact avec des outils tranchants. Évitez de laisser les appareils dans une voiture ou dans un espace clos exposé au soleil. Pour le transport, utilisez l'étui de protection fourni ou, à défaut, un emballage préservant l'intégrité du produit.

12) DURÉE DE VIE DU PRODUIT.

La durée de vie de l'appareil dépend des facteurs suivants : fréquence d'utilisation, conditions environnementales (par exemple, gel, humidité, sel, températures extrêmes) et entretien approprié.⚠ Pour une utilisation occasionnelle ou saisonnière, nous recommandons de remplacer le matérielau tous les 5 à 10 ans. ⚠ Pour une utilisation régulière tout au long de l'année, la durée de vie moyenne du produit est généralement de 3 à 5 ans. ⚠ Pour une utilisation professionnelle fréquente, remplacez l'appareil tous les 3 à 6 ans. ⚠ Dans tous les cas, les appareils doivent être vérifiés et inspectés par une personne compétente et expérimentée au moins une fois par an. La durée de vie du produit commence à la date de fabrication.

13) SIGNIFICATION DES MARQUAGES ET DE LA TRAÇABILITÉ
Les marquages apposés sur l'appareil, conformes à la norme EN 568, sont les suivants :1) Nom du fabricant ; 2) Nom du produit ; 3) Pictogramme : avertissement de lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil ; 4) Numéro de série XX-AA (Numéro de série, Année de production) ; 5) Origine du produit ; 6) Marquage CE de conformité européenne ; 7) (0123) Numéro d'accréditation de l'organisme notifié qui effectue le contrôle annuel du produit ; 8) Conformité réglementaire UIAA ; 9) Date de fabrication AAAA/MM (Année/Mois).

ES

1) MANUAL DE INFORMACIÓN

Los usuarios deben leer y comprender atentamente estas notas e instrucciones antes de usar el producto.

2) ADVERTENCIA

⚠ La práctica del alpinismo (escalada en hielo, nieve o roca) requiere conocimientos y conlleva riesgos que pueden causar lesiones o la muerte. ⚠ Quien utilice productos Grivel debe poseer los conocimientos técnicos y las precauciones necesarias y asumir personalmente la responsabilidad de los riesgos derivados de un uso incorrecto del producto. ⚠ Cualquier modificación al producto original puede tener consecuencias peligrosas para la seguridad y la vida útil del mismo. ⚠ Cualquier modificación supone un riesgo para el usuario y conlleva automáticamente la anulación de la garantía. ⚠ Los materiales no son eternos. Revise la herramienta antes de usarla siempre y no dude en reemplazarla.

3) CAMPO DE APLICACIÓN

ornillo de hielo: Anclaje que se atornilla al hielo y se desatornilla después de su uso. Este equipo es un Equipo de Protección Individual (EPI) utilizado para proteger contra caídas desde altura durante el montañismo, la escalada o actividades relacionadas, de acuerdo con la norma EN 568:2015 (Equipo de Montaña - Tornillos para Hielo) y la norma UIAA 151.

4) INFORMACIÓN ADICIONALEste producto cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protección Individual (EPI). La declaración de conformidad de la UE está disponible en www.grivel.com

5) MARCADO CE Y CERTIFICACIONES

CE: Marca de Conformidad Europea.Los tornillos para hielo Grivel están certificados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, que regula los EPI (Equipos de Protección Individual) de Categoría III. Este EPI previene lesiones físicas graves, heridas o la muerte en caso de caída.⚠ El Organismo Notificado Europeo que realizó el examen de tipo UE es: CERTOTTICA S.C.R.L. (n.º 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italia. ⚠ 0123: La inspección anual de producción de este EPI, de conformidad con el Módulo D del Reglamento UE 2016/425, la realiza el organismo notificado europeo TÜV SÜD Product Service GmbH (n.º 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Alemania.⚠ UIAA: Marca de conformidad con las normas de la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Montañismo).Advertencia: Los ensayos de laboratorio, las pruebas, las instrucciones de uso y las normas no siempre reproducen el uso real, por lo que los resultados obtenidos en condiciones reales de uso del

producto en el entorno natural pueden diferir, a veces significativamente. La mejor instrucción es la práctica continua bajo la supervisión de instructores competentes y capacitados.

6) NOMENCLATURA

1. Palanca de bloqueo, 2. Tubo, 3. Mani-

7) USO Y ADVERTENCIAS

Los dispositivos descritos en este manual de usuario son EPI (Equipo de Protección Individual) y forman parte integral de un sistema para detener una caída desde altura. El producto debe utilizarse exclusivamente según se indica en este manual de usuario, sin realizarle cambios ni modificaciones. Este dispositivo solo debe ser utilizado por una persona con experiencia y competencia en su uso seguro, o bajo su supervisión directa. La actividad para la que se pueden utilizar estos productos es intrínsecamente peligrosa. El uso o mantenimiento inadecuado del equipo podría provocar daños, lesiones graves o la muerte. Tenga en cuenta que el uso de este dispositivo requiere buenas prácticas, buena salud, amplia experiencia y conocimientos teóricos. Antes de comenzar a usarlo y trabajar, prepare un plan de emergencia para afrontar cualquier situación de emergencia que pueda surgir durante el trabajo.

8) USOS PRINCIPALES

8A. AtornilladoUn tornillo de hielo siempre debe atornillarse correctamente.- Colocar un tornillo de hielo por debajo de la cintura permite al escalador mantener la mano por debajo del corazón durante unos instantes, mejorando la circulación.- Elija el hielo más grueso y uniforme posi-

ble. Evite las zonas de hielo blando, aireado o agrietado. Limpie la superficie del hielo. Elija un tornillo de la longitud adecuada para el grosor del hielo. La calidad del hielo determina la capacidad de sujeción del tornillo. La fuerza de apriete debe ser uniforme para que el tornillo mantenga una buena sujeción.- Coloque un tornillo a la longitud correcta como se muestra (8C) y preste atención a cómo pasar la cuerda por el mosquetón de liberación rápida de forma segura (8D).- Se debe instalar una estación de aseguramiento con un mínimo de 2 tornillos. Al abandonar la estación de aseguramiento, inserte inmediatamente un tornillo para reducir el riesgo de caída.8B. DesenroscarDesenrosque el tornillo como se muestra. Retire rápidamente el núcleo de hielo del interior del tubo (8E). No golpee las cuchillas para evitar dañarlas; en su lugar, golpee la cabeza (8E). El accesorio Grivel CANDELA puede facilitarle esta tarea (8E).

8F. Mantenimiento- Mantenga cuidadosamente los filos de las cuchillas y afílelos con una lima, sin calentarlos y respetando estrictamente los ángulos de corte.- Cuide los filos; afílelos si están desafilados o dañados.IMPORTANTE - Riesgos a evitar durante el uso: Evite la exposición prolongada a temperaturas extremas, agua de mar, filos afilados o cortantes, agentes químicos o corrosivos y disolventes, descargas eléctricas, fuego y calor (fuentes artificiales o salpicaderos de coches), caídas desde grandes alturas, enredos en cintas o sistemas de conexión, impactos con objetos pesados, aplastamiento y caídas pendulares. Un dispositivo expuesto a una o más de las condiciones anteriores puede ver su seguridad drásticamente reducida y debe sustituirse inmediatamente. Tenga cuidado al usar el dispositivo en cuerdas mojadas o heladas, ya que esto puede reducir drásticamente su eficacia.

9) COMPROBACIONES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

El usuario debe realizar una inspección visual antes y después de cada uso, asegurándose de que: ⚠ El dispositivo funcione correctamente; ⚠ el dispositivo no presente signos evidentes de desgaste, microfisuras superficiales ni corrosión. Preste especial atención a los bordes afilados por el desgaste. ⚠ Si los dispositivos presentan signos de desgaste, defectos superficiales, corrosión, cortes, costuras dañadas o contaminación química, o si existe alguna duda sobre su estado o funcionamiento, deben retirarse de servicio inmediatamente. En caso de duda, reemplace los dispositivos de inmediato. Nunca utilice los dispositivos si presentan defectos en condiciones reales de uso del equipo con cuidado, evitando dejarlo caer desde alturas considerables, ya que esto puede causar daños invisibles (microfisuras o cortes). Si esto ocurre, inspeccione el dispositivo cuidadosamente y, en caso de duda, reemplácelo de inmediato. ⚠ Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se recomienda encarecidamente que el equipo sea para uso personal) y de su historial (uso, almacenamiento, inspecciones, etc.). Recomendamos encarecidamente que los sistemas para detener una caída desde altura se sean realizadas por una persona competente, siguiendo las instrucciones del manual de usuario, y al menos una vez al año.

10) COMPATIBILIDAD

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás componentes del sistema en su aplicación (compatibilidad = buena interacción funcional).Compruebe la compatibilidad con conectores, cierres y cables (formas, dimensiones, etc.). Los componentes utilizados deben cumplir con las normativas específicas y llevar la marca CE.

11) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: Utilice frecuentemente agua limpia y tibia (máx. 30 °C), posiblemente con un detergente suave (jabón neutro). Deje secar el dispositivo lejos de fuentes de calor directas. Se recomienda limpiarlo después de cada uso si se utiliza en un entorno marino.Lubrificación: Lubrique periódicamente las piezas móviles del dispositivo con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe realizarse después de la limpieza y el secado com-

pleto.Almacenamiento: Después de limpiar, secar y lubricar, guarde los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado, lejos de superficies metálicas con bordes afilados. Evite la exposición a los rayos UV. Nunca guarde dispositivos mojados o húmedos.Transporte: Durante el transporte, evite la compresión, la exposición a la luz solar directa y el contacto con herramientas afiladas. Evite dejar los dispositivos en automóviles o en espacios cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice el estuche protector suministrado o, si no está disponible, un embalaje que preserve la integridad del producto.

12) VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO.

La vida útil del dispositivo depende de los siguientes factores: frecuencia de uso, condiciones ambientales (p. ej., hielo, humedad, sal, temperaturas extremas) y mantenimiento adecuado.⚠ Para uso ocasional o estacional, recomendamos reemplazar el material cada 5 a 10 años. ⚠ Con un uso regular durante todo el año, la vida útil promedio del producto es generalmente de entre 3 y 5 años. ⚠ Para uso profesional frecuente, reemplace el dispositivo cada 3 a 6 temporadas. ⚠ En cualquier caso, los dispositivos deben ser revisados e inspeccionados por una persona competente y con experiencia al menos una vez al año. La vida útil del producto comienza en la fecha de fabricación.

13) SIGNIFICADO DE LAS MARCAS Y EL SEGUIMIENTO
Las marcas en el dispositivo, conforme a la norma EN 568, son:1) Nombre del fabricante; 2) Nombre del producto; 3) Pictograma: advertencia de leer el manual de usuario antes de utilizar el dispositivo; 4) Número de serie XX-AA (Serie, Año de fabricación); 5) Origen del producto; 6) Marcado de conformidad europeo CE; 7) (0123) Número de acreditación del organismo notificado que realiza la inspección anual del producto; 8) Conformidad con la normativa UIAA; 9) Fecha de fabricación AAAA/MM (Año/Mes).

PL

1) KSIĄŻKA INFORMACYJNA

Użytkownicy muszą uważnie przeczytać i zrozumieć niniejsze informacje i instrukcje przed użyciem produktu.
2) OSTRZEŻENIE⚠ Uprawianie alpinizmu (wspinaczka progresywna lub w lodzie, śniegu lub skałe) wymaga wiedzy i wiąże się z ryzykiem, które może spowodować śmierć lub obrażenia. ⚠ Każdy, kto używa produktów Grivel, musi posiadać wiedzę techniczną i środki ostrożności oraz osobiście przyjmje odpowiedzialność za ryzyko wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogą mieć niebezpieczne konsekwencje dla bezpieczeństwa i żywotności samego produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje stanowią ryzyko i niebezpieczeństwo dla samego użytkownika i automatycznie podciągają za sobą skrócenie gwarancji. ⚠ Materiały nie są wieczne. Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzie i bez wahania je wymienić.

3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Śruba lodowa: Kotwa, którą wkreca się w lód i wkręca po użyciu. Niniejszy sprzęt jest środkiem ochrony indywidualnej (PPE) stosowanym do ochrony przed upadkiem z wysokości podczas alpinizmu, wspinaczki lub czynności pokrewnych, zgodnie z normą EN 568:2015 [Sprzęt górski ⚠ Śruby lodowe] oraz normą UIAA 151.

4) DODATKOWE INFORMACJE

Niniejszy produkt spełnia wymogi Rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE). Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie www.grivel.com

5) OZNAKOWANIE CE I CERTYFIKATY

CE: Europejski znak zgodności.Śruby lodowe Grivel posiadają certyfikat zgodności z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, które reguluje kwestie ŚOI kategorii III (ŚOI). Ten ŚOI zabiega poważym obrażeniem ciała, zranieniom lub śmierci w razie upadku.⚠ Europejska jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE, to: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Włochy. ⚠ 0123: Roczna kontrola produkcji tego ŚOI, zgodnie z modulem D rozporządzenia UE, 2016/425, jest przeprowadzana przez europejską jednostkę notyfikowaną TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr 0123),

Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Niemcy.⚠ UIAA: Znak zgodności z normami UIAA [Międzynarodowej Unii Stowarzyszeń Alpinistów(czych)].Ostrzeżenie: Badania laboratoryjne, próby, instrukcje użytkowania i normy nie zawsze odzwierciedlają rzeczywiste użytkowanie, dlatego wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania produktu w środowisku naturalnym mogą się różnić, niekiedy znacznie. Najlepszym sposobem jest ciągła praktyka pod nadzorem kompetentnych i przeszkolonych instruktorów.

6) NOMENKLATURA

1. Dźwignia blokująca, 2. Rura, 3. Korba z pokrętłem.
7) UŻYTKOWANIE I STRZEŻENIA
Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji obsługi są ŚOI (Środkami Ochrony Indywidualnej) i stanowią integralną część systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i nie należy w nim wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji. Urządzenie może być używane wyłącznie przez osobę doświadczoną i kompetentną w zakresie jego bezpiecznego użytkowania lub pod jej bezpośrednim nadzorem. Czynności, do których można używać tych produktów, są z natury niebezpieczne. Niewłaściwe użycie lub konserwacja sprzętu może spowodować uszkodzenie, poważne obrażenia lub śmierć. Należy pamiętać, że korzystanie z tego urządzenia wymaga dobrej praktyki i dobrego stanu zdrowia, dużego doświadczenia i wiedzy teoretycznej. Przed rozpoczęciem użytkowania i pracy należy przygotować plan awaryjny na wypadek sytuacji awaryjnych, które mogą wystąpić podczas pracy.

8A. GŁÓWNE ZASTOSOWANIA

8A. WkręcanieŚruba lodowa musi być zawsze wkręcana prawidłowo.- Umieszczenie śruby lodowej poniżej pasa pozwala wspinaczowi na ułożenie ręki poniżej serca przez kilka chwil, co poprawia krążenie.- Należy wybrać jak najgrubszy i najbardziej równomierny lód. Unikać obszarów z miękkim, napowietrzonym lub pokępanym lodem. Oczyść powierzchnię lodu. Wybierz długość śruby odpowiednią do grubości lodu. Jakość lodu decyduje o sile trzmania śruby lodowej. Siła wkręcania musi być jednolita, aby śruba lodowa zachowała dobrą siłę trzmania.- Umieść śrubę lodową o odpowiedniej długości, jak pokazano (8C) i zwróć

